



رہضان

۲۹

۱۳۳۲ھ ۱۳۲۹ھ

# دین و معیشت

۱۹۱۱ء ۱۹۱۱ء

سنتابر

۹

اورنبورغده ہفتہدہ بر دفعہ نشر اولمان، دینی، فمی ادبی، و سیاسی ژورنالدر

Адресъ: Оренбургъ редакція журнала Динъ ва Магишетъ.

خاتون تش دو قتر ر. ای. پیلمان تازارتا، دولی، یامی سوورا هم تشر قویا هم یامی سیمت کەوش آنتون هم باشقەر ایلن. تشرنی برده آغر ترمای سوورا فاوچوک یا که آلتون اوستنه قویا تشر ایچون آلتون کارونکه، شفتوی هم پیلاستینکه سز تشر. بهاری آرزان آلونادر. فقیرار که حق سزدر. شاکردلر هم حکومت اوچیر یژدنیه لرنده خدمت ایتوچیلردن یارم حق آلوندر. قبول ایته ایرته ساعت ۹-۷ گه چه یکشنبه کونلرده ۹ دن ۵ گه چه آدرس اورنبورغ پیراوسکی اورامده. پیتر پارلسکی اورام چاتندن ۲ نچی بالاشف یورطی

**دین و معیشت**  
اداره سنده صاتلا طورغان کتابلر: ضیاء القلوب توبلا-  
نگانی ۵ جز دن عبارت ۱ صوم ۲۵. توبلانمکانی هر جز ۲۰ لری ۲۰ شارتین. صادق حضرت نك دارونکین میسانیریله مناظره سی ۱ نچی جزئی ۲۰ مذهب مسلک و اوزگار شلردن بحث ایدوب هر سوز بنه کتب شرعیه دن دلایلر نقل ایتمکان ف. سیمانی حضرت نرینک ردالانقلابیون نام اثری ۷ جز اولارق هر جزئی ۱۲ تیندن صاتلادر. تقویم دائم، المریثیه رساله لری ۱۲ شارتیندن. اعلام الحق، هدی صادق حضرت نك مهم اثرلرندن اولارق اولگسی ۳۰ صوگفسی ۴۰ توبلانمکانی ۶۰. شریعت و طیب جهنندن آراف ضرراری نام رساله ۸. حجاب ۷ طلوغ ۱۴. الدرر البهیة فی العقیده الالهیه حمزه حمیدف اثری ۳۰ تاریخ ادبیانه رده ۱ نچی جز ۳۰ ۲ نچی جز نجات عمه و میگور دیه ۱۷ ۳ نچی جز (موسی اعتقادنه رده) ۱۷ جدیدلره هدی ۵ اشقولا بلاسی (براشقولنیک نك فز قرداشینه قیلغان ظلمی) غایت فز فایع رساله ۱۰ حریت ثمره لری ۱۲ تین.

## عبدالقیوم سیداشف

سودامز غاسیننی دورده ۶۴ نچی نومرده اسکلا دلرمز ۵۰-۵۱ نچی نومرلرده دکانمزده هر وقت تورلی یمش لر کیپکان اوریک وچیکلاوکر بولوب توره در. منبعندن کوبلاب آلوب زاپاس ایلان صاتامز وقتنده جون جباعه ایلان ده سودامز بولا. حرمتلو مشتریلرمز نك التفات ایدوب تشریف بیورولرین اوتته مز.

یبارلنگان  
یازولری  
اوزگارتو  
رگه اداره  
اختیارلیدر.  
باصلمغان  
یازولر کیرو  
قایتارلماز.  
مارقه سز خطر  
قبولایدلماز.  
آدرس آله  
شتر وغه ۲۱  
آلنور. آدر  
یسنی آچق  
یازولری اوتله  
آدرس سز مآله  
لدرج ایبدلماز

ولولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لهدمت صوامع  
وبیع وصلوات ومساجد يذكر فيها اسم الله  
كثيرا ولينصرن الله من ينصره ان الله لقوى عزيز

# دیگر وصیست

زمان تا عیسی، ۳۱ دیکابر ۱۹۰۶ سنه سنده

دوامی ۵ نچی سنه

شهر ایچون

سنه لك بهاسی ۳ صوم «تین  
یارم سنه لگی ۱» ۵۰

چیت شهر لرگه

سنه لك بهاسی ۴ صوم تین  
یارم سنه لگی ۲  
اوج آیلغی ۲۰۱ -  
بر آیلغی ۵۰

چیت مملکت لرگه

سنه لك بهاسی ۶ صوم تین  
یارم سنه لگی ۳ - - -

اورنبورغ ژورنال  
دین و معیشت «تلیفون  
نومر ۲۸۶

بره ملاب ۱۲ تین

هفته ده بر دفعه نشر اولنان دینی، فنی، ادبی  
وسیاسی ژورنالدر

بره ملاب ۱۲ تین

شهر ایچی شاکردلرینه یلغه ۲ صوم ۵۰ تین چیت شهر شاکردلرینه یلغه ۳ صومدر.

## فلسفه عبادتکده رديه

بو اثر محترم محمد صادق حضرت عثمانی نك صوكت  
وقت لرده غنه یازغان اثری اولارق غایت حکمی  
و علمی نادره المثل بر رساله در.  
زمانه زده فلسفه بیاعلوری و حکمت بقال لری چوق  
اولدقندن شونلره قارشو تور مق ایچون هر بر اهل  
دیانت که بو کتابک بر نسخه سنی بولندر مق ضروردر.  
رساله دین و معیشت اداره سنده ۱۵ تیندن پوچته  
ایلان ۱۷ تیندن صائلدر پوچته مارقه سی هم مقبولدر.

## فهرست

مسئله.  
مسح دن صوكت قول یومق  
استیضاح  
الکلام فی عدی ابن حاتم الطائی.  
بیروتده آمریقان کلیه سی.  
حجاز احوالی.  
درست خبرمی؟  
آی خبری  
تورلی خبرلر  
خارجی خبرلر  
اورنبورغ خبرلری



عاجز تو گل خاتون، خاتونلق وظیفه سنی اجرا ایتسه ایر آنک نفقه سنی بیره گنه. هیچ طوقنلوب تورمی. شوئما کوره عجز عن النفقة علیه سیه ده اول خاتوننی تفریق قیلوب بولمی.

(واذا اراد الرجل ان ينقل المرأة من بلد الى بلد بغير اذنها ان كان ذلك قبل ايفاء المهر لا يملك وله ذلك بعد ايفاء المهر في ظاهر الرواية). قاضیخان بهامش الهندیه ج ۱ صحیفه ۳۸۶.

یعنی بر او خاتوننی بر شهر دن ایکنچی شهر گه خاتوننک رضالفندن بشقه کوچور گه تیلاسه، خا- توننک مهرنی بر مگان بولسه کوچره آلی. اگر بیر گان بولسه کوچره آلا دیمکدر.



## مسجدن صوگ قول

یومق

۲۶ نچی نومبر ده اولان مسئله چتک که مسجدن صوگ قول یوماقنک کیرا کلسکی ولزومی، ننگ ۳۰ نچی نومبر ده محترم عبدالکریم آخوند بیورمش در لازم دیگانلر قیدیله تنقید بیورمش بوتورلی تنقید، تنقید صانا لورمی عجبا عبدالکریم آخوند مفسدات بابندن آرا- مالی دیمش. آرا ماغی بیزه فالدر انچه، کوردکنی معتبر سوز بولسه یازمالی ایدی. هر قایومز رحمتلر اوقوب عمل ایثار ایدک. ایزده اولان کتابلردن تیوشلی بابلردن نچه آراساقده کوره آلمدق. بوندای مهم مسئله بولسه نیگه کتابلردن باب سنتده ویاده باب مسعده ذکر ایتماس ایدی لر. بر قاعده بار عدم البیان فی محل بیان لعدمه فعواسنچه بو مسئله اصل- سز بر سوز بولورغه کیراک.

بونتی تقویه قیلسه کیراک! ردالمحتارنک در المختار حاشیه سنده باب مسعنه آخونک جبیره گه مسع برلان باش قد یا که چتک که مسعنه آراسنده باشقالوق بار-

## مسئله

حبیب الله کاروکف طرفندن سوئل.

بزم کاینسکی اویازندن تورکیه گه هجره قصدی ایلان بر نچه سمیه حکومت دن رخصت آلوب بار، مال اشیاالارنی صاتوب کوچوب کیتدی لر. شولارنک آرا- سنده بعضی ایرارنک خاتونلری تورکیه گه ایری ایلان کیتوگا رضاء اولمای فالدی لر بز اوز مملکت مزدن کیتمی مز دیه ایرندان فرقت صورادی.

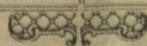
اما ایر ایسه خاتونونی فرقت قیلمای نفقه ده فالدیمی بار مال آقچه سنی آلوب کیتوب فالدی. خاتون نفقه - سز عاجزه بو اوب فالدی.

ایندی مذکوره خاتون ایری تورکیه گه کیتو سببلی شرعا تفریق قیلنمه می؟ یوفمی شونکه وجه یول بارمی؟ یا که نفقه دن عاجزه لکی سببلی تفریق قیلنمه می؟ چونکه خاتون روسیه ده تورغانده ایرندن تفریق صورامی نشوزلک قیلمی همان ایسکیچه خاتونی بولا فقط تورکیه کیتوگا خاتون رضاء بولمی. شونکه جواب یازوگزی توبانچیلک ایلان اوتنه فالدیم!

اداره.

ظاهر الروایتکه بناء ایر بولغان کشی خاتوننک مهر معجلنی بر گاج خاتوننی قایده تیلاسه شونک آلوب کیتار گه اختیاری وارد. خاتون «من بارمیم» دیب ایته آلمی در. بناء علیه ایری بارغان بر گه بار ماینچه فالغان خاتون ناشزه حکمنه کروب آنک نفقه سی ایر ذمه سندن ساقط بولورغه تیوشلی بولوب کورنه در.

تفریق مسئله سینه کلسک ایر اوزی اختیاری ایله خاتوننی طلاق قیلماسه اول خاتوننی تفریق قیلو ممکن توگلدر. ایر خاتونغه نفقه بیورودن عاجز بولغان صو- رتده امام شافعی مذهبنه بناء قاضی تفریق قیله آلا در. اما بو صورتده ایر بولغان کشی خاتونغه نفقه بیورودن



لوغنی بیانده اونچی حکم: اگر جیره نی بر صاوتده اولان صوغه چومر سه صو مستعمل اولوب جیره گه مسح درست بولمای بخلاف باش یا که چتک که مسح ایچون چومر سه صو مستعمل اولمایوب امام ثانی فاتنه مسح هم جائز اولور. ایندی صونی مستعمل قیلماغانده چتکن حدث انتقال قیلماغان بولا اول تقدیرده قولغه ده حدث انتقال قیلماسه کیراک البتة بو ایکی آراده اولان شیء باشقه بولورغه کیراک نتک بیورمش لر والله اعلم بالصواب.

بوندان بر نچه سنه لر بزیم بو طرفده ملاق اسنی کوترن بر کشی عین شو مسئلنی چغارمش ایدی چتککه مسحدن صوگ قولنی یوماق اوچ مرتبه کیرک دیو انچی سی فرض ۲نچی سی واجب ۳نچی سی سنت دیو قایک کوردگن دیو روایت صوراد قهزده بر یازما ایسکی صلحوک چتنده محیطدن دیو روایة کوستردی فار اصاق قارا قیرق بولوب چقدی چونکه هر کم بله دروضونک فرضی ۴ واجبی قطعایوق سننی هم سنن وضوده هیچ بر جیرده مذکور توگل ایندی آندای سوزاری بدعت دیمی نه دیملی؟ نه قدر سویلسکده ایرشکانن قدری سوزمزدر اگر درواقع سنت اولغنی تابلسه ومعتبرده اولسه بارچه سوزمزدن قایتماغی التزام قیلدق. آخوند میرزاجان جمال الدین اوغلی قبیلغ.



## استيضاح

(دين و معيشت) نك ۳۱نچی نومر نده بشنچی سؤا- لنك جوابنه قانع اولمایورم. بوغیسه بیلمسزلکم سببلی یا که سزه بیک آچیق حال معلوم بولمغانغه كوره یازا- سز: (ایر خاتون نك بر اینه سینده حواجه بولا آلمی بیومسکا دگل باشقه نرسه لرینه بر نرسه سنده بیر ما-

سکا خاتونغه ایرینك اختیاری یوقدر) دیو حالبوکه اول خاتون تیچك مهرین تمام آغان بولیب آتاسی اوبندان ایری اوینه تیک اوزیگنه كلگان بولسه بر ذاتسز، اول خاتون نك ایری اوز اوی اوچون وهم خاتون زینتی اوچون خاتون بولمه سی نك زینتی اوچون ایر اوز آقچه سینه آغان بولیب مثلا توشك یاصدوق صدوق نوع لباسدان كلهم هم آندان ماعدا نرسه لر مابعدہ خاتون نك بدخلقیغی سببلی ما بین- لر نده نزاع چیغب خاتون نك خلایغی سببلی ایر خا- توننی طلاق قیلسه اول ایر اوزی آغان نرسه لر نی تماما آلیب قالورغه نچوك اختیاری بوماس اول خاتون زینتی اوچون آغان اول ذاتلر خاتون ایرینه اطاعت ایتب ایری اوینده تورغان زمانده كتسه اول ذاتلردان هیچ بر نرسه خاتونغه بیر لماسه كراك.

اگر خاتونغه تیاب بیورورگه ایر نرسه لرین یول کوسترلسه اول بدخلقی خاتون عهده ایری بیورمغان س رایغه کروب طلاق مراد ایتر اگیر ایری بیورمغان س رایغه کر سه بیورمغان یرگه بارسه بیورمغان کشی بیلان سویلاشسه خلایق قیلب اول خاتون کند ورضا- لیقی ایلان طلاق ایتنوی طلب ایتنوی بولمایمی خاتون اوزی طلب ایتنکان زمانه فرافنی آگنار دگل ایرینك ذاتینی بیروب بیورورگا اول خاتون نك مهرینه برولمش ذاتلرنی ده آلیب قالورغه ایرینه تیوش بولمایوب خاتون اوزی کیتکانده ایر بیرگان مهرینی طلب ایترگه حق واری؟ طلاق کاغذینك مقابله سینه.

افندم حضرتلری بو بشنچی سوالمه رحیم ایتب قانع اولرلیق جواب شافی یازماقیگرنی رجا وتمنی ایدایورم کرامگزدن باشقه سوالار منك جوابی غایت درجده قانع اولرلیق بولدی الحمدلله آن جل وعلی حضرتی سعادات دارین برله مشرف ومکرم ایلمسون سزلی. آمین بحرمة طه ویس. تحریر قلم کمینه گز عین الله بن سیف الدین آقچورین. من قریة المالی.



اداره

۳۱نچی نومبرده ۵نچی سوآلکزنك جوابی سوآ-  
لکزنك ګه کامل مطابقدر. بز سوآلګه ګه ګوره  
جواب بیروګه تیوشلیمن اما کشینك کوکلنده ګی  
نرسه لرنی بیلوب شوګا فاراب جواب بیرو بز نك  
وظیفه مز توګل در. اولګی سوآلکزنده شوشی  
طریقه یازغان بولسه ګز تفصیل جواب آغان بولور  
ایدیګز. سز بیت اولګی سوآلکزنده «طلاق فلنغان  
خاتون ایرینك نرسه لرنی آلوب کیته چك بولسه ایر  
بولغان کشی اوز نرسه لرنی خاتونغه بیروب یبار-  
ماسکه اختیاری بارمی» دیب صور اماغانسز.

شولای بولغاچ ایندی سز نك ۳۱نچی نومبرده ګی  
سوآلکزن «طلاق فلنغان خاتون آتاسی یورطنه  
کیته چك بولغانده خاتونك نرسه لرنی بیروب یبار  
ماسکه ایرنك اختیاری بارمی؟» دیب سوآل بوله  
در. بز نك جوابزده بو سوآلګه کامل مطابقدر.  
اما سز نك ۳۱نچی نومبرده ګی سوآلکزدن مرا-  
دیګز، یازوګزغه بتونلای خلاف «خاتون ایرنك  
یورطنده ګی اشقافلرنی صاندقلرنی کلام وصماورلرنی  
آلوب کیتناچك بولغانده ایرنك اشبو نرسه لرنی  
بروب یبار ماسکه اختیاری بارمی؟» دیگان سوز ایګا  
ننی بز آکلی آلمدق و آکلا رغه ده یول یوقدر.  
چونکه ۳۱نچی نومبرده ګی سوآلکزنده مونی آکلا  
تورلق بر کلمه دگل بر حرف بیله یوقدر.

مونه شونك ایچون سز نك اشبو مکتوبکزنده ګی  
(اگر خاتونغه ایرنك نرسه لرنی تو یاب یباررکه یول  
کوسترولسه) دیگان سوز یګز بز ګه ظلم بوله در.  
چونکه بز خاتونغه ایرنك نرسه سنی تو یاب یباررکه  
یول کورستکانمز یوق. بز باری «خاتونك نرسه سنی  
حتی اینه سنی ګنده بر ماسکه اختیاری یوقدر دیگانمز  
«ایر بولغان کشی اوز نرسه سنی بروب یبار ماسکه  
اختیاری یوق» دیگانمز.

سز اشبو مکتوبکزنده ۵۵ بر نیچه سوآلنی بر ګه

قوشوب مبهم یا صافانسنز. شونك ایچون اول سوآل لرنی  
آیرم آیرم یازارغه مجبور بولدق. ۳۱نچی نومبرده  
ګی ۴نچی سوآلکزن قرینه سیله اشبو مکتوبده ګی.  
۱نچی سوآلکزن: بر کیمسه خاتوننه «سن فلان  
سرایغه کر مه مندن رخصتسز یورطنه چقمه و مندن  
رخصتسز کشیګه بر نرسه ده بیرمه. اگر بو اشلر  
نك قایوسنغنه قیلسا ګده مندن بر باین طلاق سن»  
دیسه ده خاتون نك اشبو اشلر نك برسنی ګنه یاخود  
بارسنی ده قیلوی کند و رضالقی ایله ایرندن طلاق  
ایتوینی طلب ایتوی بولمایمی؟

۲نچی سوآلکزن: خاتون آتاسی یورطنه کیتکان  
وقتند ایر اوزینك مهر ګه بر ګان نرسه لرنی خاتوندن  
آلوب فالورغه تیوشلی تو ګله می؟

۳نچی سوآلکزن: خاتون اوز اختیاری ایله کیتکان  
وقتده ایر اوزینك بر ګان مهر نرسه لرنی، طلاق  
خطی مقابلهنه خاتوندن طلب ایبار ګه حقی وارمی؟  
مونه سز نك مکتوبکزدن آکلاب بولغانچقدن  
سوزوب آلا بیلگان نرسه لرمز شوشی اوچ تورلی  
سوآلدر. بز ایندی اشبو اوچ تورلی سوآلګه  
جواب بیرمه مز. اما بو سوآلر ګه باشقه، دخی ئله  
نیندای مراد لری ګز بولسه آنلرنی بیلمایمز و آنلرغه  
جوابده بیرمایمز.

۱نچی سوآلنك جوابی: خاتونك اول اشلر نك  
برسنی یاخود بارسنی ده قیلوی ایرندن طلاق ایتوینی  
طلب ایتوی تو ګلدر. بلکه طلاق بولوینی اوستونه  
آلوی در. ایر کشی اول سوز لرنی ایتکاج تزکنی خا-  
تونی نك قولینه نقتوب توتدرغان بوله در. خاتوننی  
یبار ماسکه ایرده اصلا اختیار فالمیدر. خاتون اوزی  
تیلا ګان وقتد ایری قوشمغان سرا یغه کیره ده اوزینی  
طلاق ایته آادر. ایر ګه صافالنی سلسکتوب قساراب  
تورودن باشقه هیچ اش فالمیدر. روایت ۳۱نچی  
نومبر نك ۴نچی سوآلده جوابده ګی روایتدر.

۲نچی سوآلنك جوابی: اشبو خاتون سرا یغه کروب

قطة العدوى ملخصا من نفسه ج ۱ ص ۹۱ وكذا الشيخ عبدالمعظم الجرجاوى وكذا فى خاشية العلامة الصباني على شرح العلامة الاشمونى على الفيتة ابن مالك. وعدى ابن حاتم بن عبد الله بن سعد الطائى الجواد ابن الجواد وكان اسلامه سنة الفتح وهو سبع سنين من الهجرة وروى له سنتة وستون حديثا وثبتت هو وقومه على الاسلام نزل الكوفة وشهد الفتوح بالعراق ثم كان مع على بن ابي طالب ومات بالكوفة زمن المختار سنة ثمان وستين وهو ابن عشرين ومائة ويقال مات بقرقيسا الخ وكان اعور والكلام مضى فى الكتاب الطهارة واوائل كتاب البيوع ملخصا عمدة القارى شرح البخارى من نفسه فى ج ۱ ص ۵

عدي بن حاتم الطائى ابو طريف صحابه من اولوب وجود وكرميه مشهور اولان حاتم طاينك اوغليدلى قبيله سينه سريه مسلمين اعزام بيور لدفه كنديسى جزيره وشام جهلرينه قاجوب همشير هسى سفانه عسكر مسلمينك اليه كچمش ومدينه منوره يه ورودنده اسلامه ككلوب صحا بيان زمره سنه داخل اولمشيدى هجرت نبويه نك طقوز نچى سنه هسى صاحب ترجمه دخى نزد جناب نبويه كلهرك ويا همشير هسى سفانه طرفندن كيتريلهرك شرف اسلامه مشرف اولمش وارتحال رساليننا هيده اسلامك ثبات ايدوب قومك دخى ارتدادينه ممانعت ايتمشدى جزيره وشام فتوحك ابو عبيده وخالد رضه مامعيتك بولنديقى كى ايران فتوحك دخى حاضر بولمشدى حضرت عثمان رضه دن روكردن اولوب جهل وقعه سنه اوغلى محمد ايله برابر معيت جناب مرتضويك بولنهرق بو محاربه ده بر كوزى سقطلانمش واوغلى شهيد اولمشدر صفين محاربه سنه دخى معيت حيدر يه بولنوب هجرتك ۶۷ نچى سنه يوز يكرمى ياشنده كوفه ده وفات ايتمشدر پدرى كى سخا وكرامه متصف وقومى نزدك حرمت واعتباره مالك ايدى اسلام دن اول عيسوى المذهب ايدى. قاموس اعلام من نفسه ج ۴ ص ۳۱۳۴

طلاق بولغاندنصوك آتاسى يورطنه كيتته چك بولغانده، ايرنك مهر گه بيرگان نرسه لرنى خاتون دن آلوب فا- لورغه شريعت غرا محمد يه بوينچه اصلا و قطعاً حقى يوقدر. آلوب قالسه خاتوننك حقنى طالب آلوب قالغان بوله در. اير دنيا و آخرة مسئول بوله در. قوانين فقهيه وقواعد شرعيه شونى مقتضيدر. جوابهز خطا ايسه تنقيد قيلوچى علماء كرامغه يول آچقدر. اسكن علماء كرامنك تصديقندن بشقة تنقيدكه يول يوقدر. البته هر قايسوى جوابهزى تصديق ايده چكدر.

۳ نچى سؤالنك جوابى: خاتوننك سر ايعه كروى ايله طلاق واقع بوله در. اير بولغان كشى طلاق خطى بپرسون بير ماسون اول خاتون آنك خاتونى توكلدر. طلاق خطى اير بولغان كشى بر مايدر. اول بيرسه- ده معتبر توكلدر. طلاق خطى بپروچى كشى حضور- رنده طلاق ثابت بولغان مجله اماميدر. يتمش بش تين لك مار كه بيرده امام دن طلاق خطى آله در. بناء عليه ايرنك طلاق خطى مقابله سينه ده اوزينك بيرگان موزينى طلب ايتار گه حقى يوقدر.

## الكلام فى عدى بن حاتم

الطائى

جزى ربه عدى بن حاتم جزأ الكلاب العاويات وقد فعل «هذا لنبغة الديباني وقيل غير ذلك الخ وعدى بن حاتم صحابي فلا يصح من الشاعر ان يهجو بهذا الهجو الفظيع واعل ذلك كان فى زمن الجاهلية او من الشاعر الذى كان فى حرف على الدين ويكنى ايضه ابا طريف وكان شريفا فى قومه خطيبا حاضر الجواب فاضلا كريما نزل الكوفة وسكنها ومات بهاسنة سبع وستين وقيل تسع وستين وهو ابن مائة وعشرين سنة. شرح شواهد ابن عقيل للعلامة الشيخ

علی خلفه حضرتلرینک بو قدر اوزون بیاناتی بز  
صوراغان تفصیلات توگل. بز صحابی عدی نك کیم  
ایکاننی دخیده اصل ایراق منبع لرندہ کوروب بیله  
در ایدک. بز نك مرادمز امام یولداشف حضرتلر  
ینک سنماری، عدی بن خاتم دیهکی نك اصلی سوز  
اولوب اولمدیغی حقنده سندلی تفصیلات صورامق  
ایدی. محترم علی خلفه حضرتلری اول جهتی نظر  
اعتبارہ آلماینچه بک کوب کتابلارده ترجمه حالی  
بیان ایدلگان صحابی عدی حقنده تفصیلات یازغان.  
اول بیلگولی فقط مراد و مقصد اول توگل.

اشبو تفصیلات صوکنده خلفه حضرتلری رابعه  
عدویه حقنده قاموس الاعلامدن بر عبارتہ یازوب  
رضا فخری گه تنقید یازسهده آنک فایو سوزینه  
تنقید ایدیکی اداره چه آکلاشلمدیغندن مذکور  
تنقید درج ایدلمدی.

## بیروتده آمریقان کلیهسی

یاخود صاقمارلی

۸۱۵ نومرلی وقت غزیته سنده بیروتدن یازلمش  
صاقمارلی افندی نك امریکان کلیه سینه تاتار شاکرد  
لرن تعریض و حثدن عبارتہ بر اوزون مقاله سنسی  
مطالعه ایتدکمدن و هر کس کند فکرن بیانده حر  
اولغندن بر فچ سطوردن عبارتہ مقاله چکمنی محترم  
محرر افندی مجله مبعجله گه درج ایتما کگری رجا  
ایدرم ولکم الفضل والعساده!

صاقمارلی موسیو "بز اون سنهار عربچه دیب  
اوققان نرسه لر بزم مونلغی عربچه ایلان هیچ آلوش  
بروشی یوق دیور". . . معاومکزکه فایو ملت اولسه  
اولسون دیگر بر ملتک لساننی اوقومق ایلان شول  
ملتک معاور سننی کماکان بلوب سویاشمک لازم کیلماس.  
خصوصا بزم ایچون لغه عربیه اوقمق بالذات استحصال

ایمدی اوشبولاردن معلوم بولدی عدی بن خاتم  
رضی الله عنه صحابه ایر کانلمکی لکن رضا افندی نك  
اچی صزلاوی لازم توگل چونکه شعر ا عرب نك جاهلیون  
و مخضرمون و مسلمون بولغانلری هر قایوسی نك شعر  
لاری برلن ولو مدحی و هجوی و عشقی بولسون  
قواعد نجویة و لغویة اوچون استشهاد قیلونه دور. بو  
شول اضمار قبل الذکر لفظا و رتبه جوازینه استشهادا  
ذکر قیلونغان شعر در بو شعر برلن مستشهدونکه بد  
دعا و هجو لازم بولمایدور. اما منشدونکه لازم بوله  
دور اول ایسه جاهلیون شعریدر نابعة برلن آرالرنک  
سوزلار جریانی منقولدر ناءملوا بالانصاف

استرلی باش علی خلفه ایدابولوف  
(جزی بنوه بالغیلان عن کبر او حسن فعل کما  
یجزی سنمار) للمسلیط بن سعد للمخماسی و سنمار بکسر  
السین المهملة و کسر النون و تشدید المیم اسم رجل  
رومی بنی قصر ابظهر الکوفه یسمی بالخورنک لنعمان بن  
امرئ القیس ملک الحیره و هو قصر عظیم لم  
تر العرب مثله و کان بناءه فی عشرين سنة فلما فرغ  
منه بنائه القاه من اعلاه لئلا یبنی غیره، مثل فضربت  
به العرب المقل فی سؤ الجازات (شرح شواهد ابن  
عقیل لعبد المنعم الجر جاوی منفسه فی ج ۱ و ص ۹۵  
و کذا فی شرح شواهد ابن عقیل للمشیخ قطة العدوی  
و کذا فی شرح شواهد ابیات المطول للمولی حسین  
بن شهاب الدین الشامی العاملی

امام یولداشی افندی نك ذکر قیلغان کشیسی  
اشبو سنمار در عدی بن خاتم دگلدر چونکه اشبو  
بیت اضمار قبل الذکر لفظا و رتبه جوازینه استشهادا  
مذکور جزی ربه بیتنک صونکنده متصل یازلغان  
هر کتابده شول سببلی خطا یازسه کرک

علی خلفه ایدابولوف

اداره.

بز مجلهنی بیگراک تاتارچه لتوب کشی آنکلامازک  
درجه گه کتور مگان بولاسق یغشی ایددی. محترم

مطالعه ایچون اولوب، فچ سنه‌لر علوم عربیات ایلان اوغراشلسه‌ده عربچه مذاکره مقصود و مرام اولدیغی هر بر ارباب وجدانک معلومیدر. ایکنچی طرز مصر شام بیروت اهالیسی خواص و عوامی اولسون غایت ترخیم و تحفیف حتی اکثر تخریف ایلان قونشیمور لر. شونک ایچون روسیه‌دن بارغان سز نك کبی افندیلر که باردغی کبی عربچه قونشماق غایت صعب‌در شولای بولغاچ سز نك «چوق سنه‌لر عربیات اوفوق مز مطلقا بیفائده» دیمکگز مناسب توگل‌در. حالبوکه ایسک مهم اولان مطالعه‌یی علمالر مز اکثریتله پیدا ایتمش لر. بیر و تکه بار مافغه محتاج اولمامش لر. عربچه کفت کودیدکگز بزم ایچون مقصود بالذات اولمادقچه لزومی بویله یوقدر. اما بزم تاتار مدرس‌لر نك عربچه قونشو ممکن توگل ممکن اولسه هم واقع توگل زیرا کوز آلدنده روس گمنازیه و سمیناریه‌لری و باشقه عالی مکتب‌لری بار. گرچه شول مکتب‌لرده بر قاچ آروپه لسانی باخصوص فرانسوزچه تعلیم اولسه‌ده یوزگه اون نسبه ایلان سویلاشه بلمی لر. بنگاه بر فرانسیه دخی یولقسه گویا اوقمغان کبی طوره‌لر. بو ایسه کندیکزه معلوم و مشاهددر. شمعی کیله لم شول مکتب‌لرده قچ مکارله پاره صرف اولنوبده شول درجه‌ده بولسه‌لر، ایندی بزم تاتار لر ایچون لسان مسئله‌سند نه تعضید که ونه تنقید که حقه‌ز بار اگر هر شی که سائق وجدان ایسه بو سویله‌دکگز لافلری وجدان قبول ایتماز. موسیو دیور (بزم تاتار لر نی آیاقغه فالقوره چق امریکان کلیه‌سی بولسه کر اک زیرا مونک پرافیسور لر العهد الجدید و العهد القديم ایلان اکتفا ایتمی چه بلکه قایو پیغمبر دیننده تابلسه تابلسون بر بیخشی فکر تابلسه قبول ایتکز دیور مشر). بو ایسه بر امر مستغرب‌در. زیرا هر بر اصحاب فکر کندمز اینه‌سینه موافیق صورتده حکم شارعی نسخ ایتمسه بواش جناب‌الله‌نک ارشاد و تشریح‌نک ذاتینه نه لایق سفیهلک و جهالة اثبات قیلو بوله‌در. بو

ایسه مقام الوهیتی تحقیر اولوب الهیاذبالله عاقیبه و خیمه بی سچلیدر. (اذا ساء فعل المرء ساء ظنونه و صدق ما یعتاده من توهم) ها انسیده بار بزم تاتار لر نی آیاقغه باصدره فنون اولسه آنی کلیه‌که تخصیص ایتمک غایت حماقتدر. زیرا تاتار لر ایچون فن اوقمغه روسیه مکتب‌لری دخیده آرتغراق فائده‌لیدر. آنک اوچون فن اوفوق بر فائده اولدیغی کبی روس لسانی ایکنچی فائده‌در. اما کلیه‌ده ساقسونیه لسانی بزم مونک تاتار لر ایچون بر پار هک اهمیت یوق عربچه لسان ایسه کلیه‌ده رواجی یوقلغن چوق افندیلر سویله‌یور لر. عربچه گرچه بر لسان اولوب پروگرام‌لرنده اولسه هم آکا اهمیت بیرلمی ایش.

دها افندی دیور لر کلیه‌نک بزم اوچون ایسک بر مناسب یری تربیه‌سی روحی استقلال ذاتی و اعتماد علی النفس اولمقی دیور بو ایسه بنمچه بر غلط فاحش‌در. آنک اوچون ورا میزانیه الیهه ده استقلال ذاتی اعتماد علی النفس دیدکی کبی برشی اوله بلور مو؟ ظن ایتدکی کبی اولسه هم بزم تاتار لر ایچون بر پاره ایتماز فقط قصور ایسه تاتار لر ایچون اعتماد علی النفس اولمایوب ظاهره و باطنا اسلامیت‌دن عباره اطاعت اوزرینه در. حریت استقلال فکر قوللانلر دهر یلک دینسز لک و مسینور لقی‌دن عباره در مسلک‌لری ایسه لا الی هو لاء منبذ بین بین ذالک‌در. بو ایسه اهل اسلام نظر نك مسالک ملعونه‌دن معدوددر بزم اهل ایمان ایچون شریعه معه‌یه دن غیر ی منتظم بر قانون اولمادقده همه اولمایاچغندن طولای فکر و عقل‌لری شول مقدس شریعه‌ده باشقه‌غه یبار مک و ایکنچی دین تفتیش ایتمک حرام و منهوعدر. شو نسنگ دیه لم اعتماد علی النفس انسانک هر بر موضعه اجتهادی ایلان عمل‌دهن عباره بولسه دین تعلیمی ایچون فچ انبیا و مرسل لر کیلماکی و آنلر نك امتلرندن اذا

وجفا چکه کلری همه احکام الهیه نك هدی للناس اولماقی بوش و بی حکمت اولسه کراک همه سندن بهتر: سز ایلان بزگه دین حقنده اجتهاد ایده لم بر حقیقه طوسن دیمکن سکوت مزدر.

یسعی الفتی لامور ایس یدرکها

فالنفس واحدة والسهم منتشر

اذالمراء لم یدنس من النؤم عرضه

فکل ردا یرتدیه جهیل

دیدکی کبی اولماسون

دها بر غرابه افندی نك بزم کبی جهاله چوقرنک قالغان تاتارلرنی امریکان کلیه سی تربیه ایتوب جهالته دن قوتقرماسه باشقه روشقه متصور توگل دیمکی بنم فکر مچه تاتار ملتن جهالتدن قوتقرهن اسلام تربیه سی و اسلام مدرسه لری در. بزم ایچون آنده تربیه لنمک (من اتبع هذا فتردی) جهله جلیله سیننه مصداق و تمثال مجسم اولما قدر.

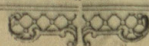
دها افندی دیور (بو کلیه نك ایکنچی حسنی دینی اولماقی در. زیرا بز مسلمانلرده دین فکری غایت آرتنده حتی بز لر دین ایلان عادت آراسن فرق ایتمی مز) دیور بو بر بوش لاف اولدقی بر آز حسی اولوب نوع موازنه ایتدی انسانغه ظاهر در که شریعه محمدیه دن غیری حق دین یوقلغی گرچه زمان سعاده دن قبل باشقه انبیالرنک شریعتی اولسه ده انحضرة نك بعثتی بعدنک عذالله الاسلام اولوب آنچه حق دین کره ارضه شول دین بولدی. و بو دین محترم مز ناسخ الکل اولدغندن بیروت کلیه سنده یا باشقه یرده ادیان باطلیه سی اوگرانونی مانع (وقل جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل کان زهوقا)

اما العهد جدید و العهد القديم شول مکتبه اساس تعلیم اولماقی نه سزه ونه باشقه لرغه فائده یرور. زیرا بو کتاب متی یوحنی لوف و مر قس لرنک یاز دقاری سوزلردن عباره بر مجموعه در. بونلر ایسه عیسی عمغه مصاحب اولمایوب بلکه بر قچ

سنه لر صوگ چوق رسائل لر وضع ایتدی لر. گرچه بورسال لر برسی آخری نه بگزه مه سده آنلر د کتب سماویه ایسمن یردی لر. اصل انجیل ایسه قایده فالسغی معلوم توگل در.

اما تاتارلر عادات ایلان بو دین آراسن فرق ایتمی دیمکنز خطاء فاشخ در. زیرا خواصلر، عاداتی دین دیهادکی کبی، عواملر هم دین دیه یورلر مکر اول قدرسی بار بعضی بر نرسه لر ایلان تفاعل و تشتم ایدرلر سه ده لکن دین نقطه نظرندن توگل سز ایسه کند قومگزده اولان عاداتی دین دیه ظن اینه سز بوبنه چه جهالتکزدن اولسه کراک. اما تکم من قبل موتکم الجهل و جرکم من خفته بکم النمل

دها افندی دیور (بر ملتنی بو قدر سفالتکه توشرگان نرسه گه دین اسمن اطلاق قیلو شول مقدس کلمه نی تعیر بوله حالبوکه بز آنی دین دیه افتخار ایده کیلدک) دیمک بوز مانغه قدر اوهام خیالات ایلان یاشامش مز خاشا وکلا اوهام خیالات توگل بلکه بز شول مقدس کلمه نی حقیقی معناسی ایلان ذنبه سز حقیقی دین ایلان مشرف اولمشز همه شول نعمت عظمایه صمیم قلبدن تشکر و آنک ایلان افتخار ایده مز. سزلر ایسه متن عمیایه سوار اولوب ضبط عشوانه بوار ایتمشسز بولافلریگز دینلی کشیدن چغه تورغان سوز تو گلدر. بولافلریگز تاتارلرغه افترا و ایلان دن دینسزلکنی نسبة بیرودر: (ان لم تصن عرضا ولم تخش خالقا و تستعی مخلوقا فما شئت فاصنع) معلومکزکه امریکان کلیه سینک اول تاسیسی طبیه اولوق اوزره اولوب همه ده دولتدن طبیه عنوانی ایلان رخصت آلمشله. لکن مع الاسف شول مکتبه مسینیرلق تعلیمی اوله چفن دن دولت بخبر اولوب اذن ویر مشدر. اذن ویرلدکی کبی افنده لرنده مرکوز اوهام باطله خیالات فاسده ایلان چوق انسانلری تضلیلکه موفق اولدی لر. همه بزم بعض حریف لر دین نه ایدکن بلماینچه شول کفر خانه



## حجاز احوالی

۳۵ نچی نومیردن ما بعد.

طائفك حقهده بر قچ احاديث وارد اولمشدر.  
تقی الدین فاسی متصل سنديله ذکر ايدييور. حبيب  
اکرم صلعم بيور مشلرکه (اول من اشفع له يوم القيا  
مة اهل المدينة و اهل مكة و اهل الطائف) و ابو العباس  
الميورقی متصل سنديله ذکر ايدييور. رسول افنديموز  
ابن عباسی کوردکک بيور مشلر (لو کان بعدی نبی  
مرسل لکان عبدالله بن عباس اللهم فقہه فی الدين  
و انشره منه و علمه التاءويل و بارک فيه انه سيد  
فن فی الطائف فمن زاره فکانما زار قبری بطيبة  
مكة من الطائف و الطائف من مكة من الطائف  
و الطائف من مكة ثلاثا و المجاور بالطائف کالمجاور  
بمكة غير ان المجاور بالطائف لا تضاعف عليه السيئة  
کما تضاعف على المجاور بمكة) ميورقی بو حدیثی  
احمد بن خاتم الموصليک ۶۶۱ سنه سنده ابن عباس  
حضر تلری تر بهسی حضورنده روایت ایتدکن ذکر  
ایدوب آندن بشقه دن ایشتمیوب شاذ اولدیغنی  
سویلیور. اهل مكة لساننده مشهوردر. بعضیلر مو  
ضوع دیرلر بویله فی الجمله اصلی اولان حدیثک وضعسيله  
حکم اولنماز.

کنه ميورقی روایة نادرة الوقوع ديه قاضی احمد  
بن عیسی سنديله حبيب اکرم دن روایت ايدييورکه  
بر وقت طائفی ذکر و آنی مدح ایدوب مؤمنلرک  
آخر زمانده حجازه رجوعنی ذکر ایتدکن صکره  
طائفك حقهده (بخرج منها اربعون الف فارس) دیمشدر.  
کنه سطح مشهورک اخبارنده (سيكون فتن في  
آخر الزمان خير الناس في ذلك الوقت من كان  
بجدران الطائف الى عرقوب بجبيله) دیمشدر.  
بعض علما حبيب اکرم صلعمك عمسی ابو طالب

بی دین تعلیم اینه ديه مرکز اتخاذا ایتدیلر. و هرکون  
معبد خانلرینه کروب آنده اطاعتنی اظهار ایچون  
مقصدلرینه موفق بولدیلر.

دها بر مسخره افنديک (انجيل ايتلری ایلان  
خرستیاناق فی ابطال تورات آیاتلری ایلان قرأنک  
حقلغن اثبات زمانی کچدی) دیمکی در. عجا  
کتب سهاویه اثبات ایدلمدی کبی آنکا احتیاج هم  
اولماز سه دیمک حیوانات عجم قیلندن باشماق می  
استیورز؟ بوده بر نوعی جنون دگلمیدر؟ زمان فترتک  
آرقهسی کیسلوب، شریعة محمدیه نك الی يوم القيامة  
بقاسی هر بر مسلمان نزدنده بر بدیهی عد اولنقتدر.  
دها بر غرابه افندی دیور (بز مونک قچ سنلر علم  
تفسیر ديه شوق ذوقلنوب اوقد غمزشی لر حقیقة تفسیر  
اولمایوب بلکه بر تغلیط دن عباره ایش همده حقیقة  
مفسرلر مز مفسر تو گل لر ایش بنککه امریکادن  
چقغان میسیونیرلر راست مفسرلر) دیور. بولافلر  
بنچه شریعة غرأدن افنديک حظ ولدت آلمادقینه  
دال بر شی در زیرا انسان بر دینده حقیقة انتسابی  
اولماز سه یاخود اولور سه ده سطحی اولور سه، بو  
انسانک بر دین نی دیگر بر دین دن ترجیح ایتوی هم  
دین دعواسی مسیلمة الکذابک پیغمبرک دعواسی  
کبی فرعونک الهلک دعواسی کبی در. اما دین محمد  
یدی لایقیله بلهیا ن مسینورلری بتون اهل حل و العقد  
فضل و اجتهادلر نده مسلم الكل اولان مفسرین عظام  
رضه لر که تفویق ایتماکنز یا بسبتون جهالتکزدن یا  
یسه استکبار و عنادکنزدن در. حالبوکه واقعه شول  
تفسیرلر نك بر صحیفه سی شول مسینیرلر غه نظرا  
کرامت یا یسه معجزه نبی قیلندن تو گلمه؟ وجدان  
اولور سه انصاف قیلحق و حقهه فایتماق تیوش الحق  
احق ان يتبع.

تعصی الاله و انت تظهر حبه هذا العمری فی القیاس بدیع  
لو کان حبک صادقا لاطعته ان المحب لمن يحب مطیع

ع.ع.



وستنا خديجه وفات اينديكى وعام الحزن تسميه  
اولنديغى سنه ده تفریح كربت ايچون طائفه چيقد -  
قلندن استنباط ايده رك ، ايسته شبهه سز بونك  
ايچوندر كه الله تعالى حضرتلرى طائفى اهل اسلامه  
يعنى اهل مكه يه متنفس يعنى تنفس ايده چك محل  
ايتمشدر ، بر كيمسه مكه ده مضايقه چيكرسه طائفه  
چيقتسون زيرا طائفى امة محمد ايچون محل راحت  
وجاى تنفسيدر (سنه الله فى الدين خلوا من قبل ولن  
تجد لسنة الله تبديلا) دييور . طائفك حقنك قاضى القضاة  
جمال الدين محمد بن على الشيبى العبدرى بو شعر -  
لرى ديدكنى ابن فهد يازييور .  
رأى صاحبى اثما روج وقال لى  
ترى هذه الاثمار تسقط او تجنى  
فقلت له كلها هنيئا وانما  
اطايبها تجنى ويايتيك من يعنى  
كنه بونى ديمشدر .

يا ايها الطائف فى حبه  
دمعى غدا كالمطر الواكف  
منغبت عن عينى فاوحشتنى  
فصعت و اشوقى الى الطائفى  
كنه بر بيوك ذات ديمشدر  
لم ازل شيقا الى جوج  
فسقى الله جوج غماما  
منزل حله الحبيب فعلى  
من اوده نجية وسلاما  
يا امام التقى عليك سلامى  
غاديا رايحا يبارى السقاما  
كنه ديگر بر ذات ديمشدر

يا زائر تربة الحبر ابن عباس  
وترجمان كلام الله فى الناس  
ناشدك الله ان جئت المقام  
فغض انطرف وادع باداب وانفاس  
واقر السلام عليه من فتى فلق

مضى فليس له فى الحى من آس  
وقف قليلا و مل نحو الضجيج  
وبلغه السلام لى صبح واغلاس  
كذا مجاورهم مادمت ثم صف  
شوقى فقد ذبت من تصعيد انفاس  
ابيت ارعى الثريا ثم ارقبها  
طرفى واضرب اخماسا باسداس  
اود اولوا ذنوبى عوقتني ان  
اسعى اليهم على العينين والرأس  
حتى انال بهم امانا فيها جسدى  
وهى لكثرة مالقى من الياس  
فاننى ارتجى منهم ملاحظة  
بان يزول بهامى ووسواسى  
يارب سهل سر يعالى زيارتهم  
لكى انال بهم تطهر ارجاسى  
وديگرى ديمشدر .

الايا ابن عباس ابن عم محمد  
ومن هو فى كل العلوم امام  
اتيناك من ام القرى نطلب القرى  
ضيوفا وضياف الكرم كرام  
ولى حاجة حاشاك ان لا انالها  
فللضيف حق عندكم وذمام  
فها انا قد اجملت فى القول مطلبى  
ومنى عليكم ما حبيت سلام  
طائفك احوال سابقه سندن وابن عباس حضرتلرى  
حقننه دينلمش مدحيه دن بو قدر ايله اکتفا ايده ليمه  
احوال حاضره سندن بحث ايده لم .

طائفك معاهد عاميه دن بر شى يوقدر . يافين زمانلر  
ده بر رشديه مكتبى . كشاد اولنمش ايدى . كچن سنه  
بر مكتب ابتدائى و بو سنه كنه ديگر بر ابتدائى  
كشاد اولندى . رشديه ده اللى يه قريب چوجق اوقيور .  
اولگى ابتدائيه ده ٩٠ قدر ، ايكنچيده ١٤٣ قدر احتياط  
صنقىل . طيشار يده كنه بر مكتب آچيلدى اييون

ايکيسندن ۲۲ سینه قدر رشديه ايله اولگی ابتدائی امتحانلری اجرا اولندی. رشديه دن ۸ طلبه یه شهادت نامه ویرلدی. دور دسی علی الاعلی بو جمله دن بری فقیر زاده حافظ محمد حسن فهمی. و اوچی علی و بری قریب الاعلی. کچن و اولگی سنه ایکی اوچ طلبه یه شهادت نامه ویرلمشدی. والی عطا فتلو حازم بك طائفه کادیکى کبی مدرسه لری کیدوب باقمشدی. امتحانده هر درسه اوچریمیز تعیین ایتدی. سائر سنه لر برریمیز اولوردی. امتحانک بشنچی کوننده بالذات مکتبه کلدی. او کون عربی درسی اولوب ممیز لك نوبتی سید عبدالله زواوی حضرتلری و مفتی و فقیرده ایدی. فقط مفتی کلمه شدی. هر طلبه یه برر مثل سائر و مقال نافع یازو تخته سینه یازدیروب اعرابی حل ایتدیریلیدی. بزم مخدومه، الحازم من حفظ ما فی ینک، ولم یؤخر شغل یومه الی غمک. راست کلمه شدی. تخته ده آتی کوروب بك خوشنه کتدی. بر نچی سنه طلبه لری صرفدن امتحان اولندفده افتعال انفعال تفاعل مفاعل ابوابلرینک بنالری نه ایچون اولدیغن صورتدی. اوتوز سنه دن بیرو اولندلماش ایکان دیدی.

۶ نچی تموز والی، قوماندان، شریف و کیلی، و مهیزین، و سائر سادات، و علماء، و فضلا، و کبرا، و متخیزین، حاضر اولدیلری حالده شهادتنامه لر ویرلدی. و مکافاتلر توزیع اولندی. اول رشديه خوجه سی طلبه لره مفید بر نطق سویلیدی. کنه ایکی طائفلی طلبه تر کچه و بر دانه عربچه سویلیدی. و بر ترک طلبه سی مکتب نشیده سی اوقدی. و بزیم چوچقک بر نطق اوقدی. و نطقنده اعدادیه لزومن بیلدیردی. صکره والی حضرتلری مکتب اعدادی لر لزومنی بالاعتراف نره ده تاسیسی مناسب اولماسندن بحث اولندفده جده قوماندانی جده ده تاسیس ایتمه سی منا سب دیدی. والی طائفی مناسب کوردی. صکره دهلیزه چیقلوب والی مکتبلرک ترقی یه یوز طوندیغندن تعلیم و تربیه نك مطلوبچه اولدیغندن و طلبه لرک استعداد -

لری موجب شکران و استحسان اولوب بو استعداد دن استفاده ایتمه ک حکومتده اولدیغندن بحث ایدوب مجرد حریت لفظن تکرار ایتمه کله عد وقوی اولان مهلك بهالتک پنجه قاهرانه سی آنک یقاسنده اولان بر ملت و شخصک قطعیا حر اولمایه چغنی و بز لرک اوزر - یه زده اشبو منسوجاتلر و کوزیمزه چار بیدیغی اشبو مصنوعاتلر اجنبی محصولاتنی اولدیغندن بز لرک اسا رتی کندی پاره لریمزه صانون آلدیغمزی و بوکنا متعلق شیلر بیان بیوروب حضاری ترقی معارف و صنایعه یاردم ویرمه لرینی اشراب ایلدی. طلبه لر اولان دهلیزه چیغوب آنلره آیریجه نصیحت آمیز نطق سویلیدی. ایلری کتدیکی بر شیمز یوقسه ده فقط بیوکلرمز اولی الامر لریمزک شویله دییشلریده بزه بر امید و تسلی بخش اولیور. یوقسه بو ۸ طلبه دن ایکی اوچی استانبوله کیدرسه لر بيله باشقه لری کیدمیوب تحصیل ایتدیکلری آز چوق معارفک هباء منثورا اولماسنده شبهه یوقدر. حالبوکه مکه رشديه سندن ۹ طلبه شهادتنامه آلدی. مجموعی اولدی ۱۷ طلبه. ایشته معارفچه حالمز بودر.

آخری وار محمد مراد رمزی طایف.



## درست خبرمی

محترم ناشر و محرر افندیلر!

اوشبو آرالرده کیله سی غنوار باشندن اعتباراً «دين و معيشت» مجله سی توقتالاجق دوام ایتمایه جک دیگان قورقنچلی بر خبر ایشتولدی. بز بو خبر گه دشمان لر طرفندن غنه چغارلغان یالغان خبر اولور دیو ظن ایتسا کک بایطافغنه قورقوغه توشدک. باشقه ملت لر اوزلرینک دینلرینی صافلار ایچون



بر اورننه ئلل نیچه شهر مجله، غزیته لر نشر ایتوب دوام ایتدرگان وقتلرنده بز مسلمانلر شول بر مجله مزینده دوام ایتدوره آلامز میکاننی؟ بو نی دیگان اش بومی دینگه محبت اولاجق!....

سز محترم ناشر و محرر افندیلر! ۵ سنه دن بیرلی آرمی طالمی خدمت ایتدکوز، بو قدر مقدس وزور خدمتنی استوکزه آلوب سابق بالخیرات اولدیگز، بونک ایچون دینگه محبتی بار کشی نه قدر رحمت اوفوسه کنه آز اولاجق. خلق طرفندن استفتاء اولمش نه قدرلی مسئله لر گه جواب یازوب توردیگز، اماملر نك کتاب فار اولرینه بیک زور سبب اولدیگز، زمانه مزدهغی کون به کون دیهرلك چغوب تورغان بدعتلرنی خلقه مزغه آگلآتوب قلم معار به سی نك ایك آلدنغی صفنك توروب سز مبارزه ایتدیگز و ایتسه سگز، حصملر گز علی العمیاء آروپالورلرغه تقلید ایتدیکلری حالده سز لر پیغمبر مز صلی الله علیه وسلم و آنك صحابه لرینه تقلیددن آیرلمادیگز و خلقنیده شونارغه دعوت ایتدیگز، حصملر گز قلملرینی سافلر مز نك یرا کلرینه باطروب قان ایله یازدیقلری حالک سز لر شول مجروح قلملردن آقمش یاشلر ایله یازدیگز.

بناء علی هذا سز نك نام گز دینچیلر طرفندن فیامتکه قدرلی خیر ایله ذکر اولناجق.

مونه محرر افندی! شوشی خبر حقنده بز گه طنچلا ندر رلق معلومات بیرسه ایدگز. «دین و معیشت» مجله سی تاءمین ایتولگانمی؟ دوام اینه آلاچقی؟ مشتریلر آز اولسه البته دوام ایتمک آغرا اولاجق. اول وقتده دوام ایتدرمک مشتریلر اجتهادنه طاپشر لاجق، مشتریلر اجتهاد ایتسه لر شبهه سز هر مشتری اوزینک دوستلردن بر مشتری طابه آلاچق شولای ایتوب حاضرگی مشتریلر یگگل گنه ایکی الوش اولاجق. ترویج دین، محافظه دین ایچون یلغه دو رت صوم آچه صرف ایتمک آغراش اولماسه کیرک. اگرده مشتری آز لقدن نوقتاله فالسه بونک

اویاتی ناشر، محررلره دگل بلسکه دینگه محبت دعوی سینی قیلوچیلرغه اولاجق. باقی جناب حق الله معینگز اولسون.

ابوعبدالحق.

#### اداره.

بو یاز باشندن بیرلی اشبو مضمونک بایتاق یردن و بایتاق مکتوبلر کلدی. بو وقته قدر جواب ویر- مدیکمز نك سبیلری وار ایدی. اشبو نومیرده جهله - سینه جواب ویره مز. بو خبرنک اصل واساسی یوقدر. (دین و معیشت) مجله سینک توقطالوینی سویلاشو توگل اویلاب ده قاراغانمز یوقدر. درست (دین و معیشت) مطبعه سینک (مجله سینک توگل) اداره سنده بر آرز تبدلات و اوز گارش لر بولدی. اولگی مدیر شیخ عطار افندی آبز گیلدین چقارلوب آنک اورننه ایکنچی کشی احمدعلیم افندی کاکچکینف تعیین ایدلدی. کانتور شیک و فاسسیر لر دخی آلماشدرلیرلر. اشبو اصل سز خبر بلسکه اشبو تبد لات آلدندن تارالغان بولسه احتمالدر.

بش سنه دنبرلی آلمی طالمی خدمت ایتکان شیکلی موندن سوکده نیچه سنه لر آلمی طالمی انشاء الله شول مسلكده خدمت اینه چکمزنی امید ایتهمز. فقط اشبو (درست خبرمی؟) سوالی ایچنده دخی ایکی تورلی سووال وار درکده (۱) (دین و معیشت) مجله سی تاءمین ایدلگانمی؟ (۲) دوام اینه آلاچقی؟ سوالی لرندن عبارتدر.

غزیته اولسون ژورنال اولسون آنلر نك دوا- ملری مشتریلرینک دواملری ایله در. بو نقطه هر کیمگه معلومدر. بناء علیه بو سوواللر نك جوابی ده بو سنه لك تاءمین ایدلمشدر. بو سنه دنصوگ دوامی مشتریلر نك همتلرینه موقوفدر. دیمکله اوله چقدر. صاحب مقاله حضر تلزیده شول جهتنی نظر دقتنه آلوب مشتری آز بولغان فرضده آنلر نی کوبایتو طریقنی قارئین کرام نك کوز آلدیلرینه قویوب مشتریلر نی کوبایتو،ینه شولوق مشتریلر همتلر یله اوله چعی آچق صورتده آگلآتمشدر.

فرض اولمش حج سفرينه چغو حرام در. ايمدى بالغه قزلىنى اكثرينى محرم سنز يورتمك و بعضارنى اير معلم لردن او يراندرمك هم محظوراته ارتكاب لى در. بو سوزار علم حال خصوصتك در. اما مباح و مذهب علم لرنى بطريق اولى محظوراتلره ارتكابله تعلم حرام در. سويليان سوزاريمه دليل لرمى عنيا درج آليق كورلدىكى ايچون ايراد ايتدم.

مشكوة المصابيح ۱۷۰ ص. ۳ جزء متفق عليه حديث (وعن ابن عباس رضى الله عنه لا يخلون رجل بامرأة ولا تسافرن امرأة الا ومعها ذو محرم). وعن ابي سعيد مرفوعا لا تسافر المرأة يومين الا ومعها محرم منها (اوزوجها) متفق عليه. وعن ابي هريرة رضى الله عنه لا تسافرا امرأة مسيرة يوم وليلة الا ومعها محرم) متفق عليه. شارح على القارى «قال ابن الملك فيه دليل على عدم لزوم الحج عليها اذا لم يكن معها محرم». وبهذا قال ابو حنيفة واحمد رحمهما الله تعالى (وقال مالك يلزمها اذا كان معها جماعة النساء) (وقال الشافعى يلزمها اذا كان معها امرأة ثقة) «قال القاضى عياض اتفق العلماء على انه ليس لها ان تخرج فى غير الحج والعمرة الا مع ذى محرم» ديهه تقرير ايدوب امام اعظم مذهبنده محرم سنز حج فرض بولوب ينماونى آنكلاته. بناء عليه بالغه قزلىنى انواع تزينات برله بلا محرم باشقه قريه لرگه، كتابت، و علم حساب، و باشقه مباح هنر لر او گر انور ايچون ييارو درست دگل در. يعنى محرمى فقط وارغانده فايتهقاندغه تيوش بولمى بلكه سفر دن باروب يوروب فايتهقانچى معيتده اولوق شرط ايدكى بلنه در. ايشته بزلره زمانينه نسبه كتابت و هنر لره حاجت ايكان هر قريه لرگه بر مدرسه بناء ايدوب شونك بر محرملى معلمه كيلتوروب او يراندرمك تيوش در. خاتونلره كتابت قطعاً درست دگل ديوچيلره ۱۹۱۰ نچى سنه ۳۷ نچى نومر دين و معيشت دن قارار لره ديهه توصيه ايدمن بو كى ماده لرده ميزان شرع دن بر طرف توروچيلر ديهه ساك فقهاء كرام سوزارينه قولاق قويه اوچيلر محب ترفيات اولوب ثواب آلمق قصدنده ايكان عقاب آلوى بديهت دندر. هر نرسه ده شرع اولچاوى برله عمل ايتمهك

بر خدمت تقدير و تحسين ايدانسه البته اول تقدير و تحسين لرنك ثمره لرى اولوق لازمدر. بزم خدمتمز نك تقدير و تحسين ثمره لرى ايسه مشترى يازلق و مشترى كويتمك يولنك خدمت وسعى كوستر مكدن عبارتدر. حرمتملو مشترى يلر مزن كوتلگان همتملر ايسه يالغز شول ايكى نقطه فى نظر دقتلرينه آلمق- لربدر. مذكوره نقطه لر نظر دفتكه آنسه لر هم مجله نأمين ايدلگان بوله هم دوام اينويده محقق صاناله در.

## قزلى تر بيهسى

زمانمزه شيوعسى اولمش مسئله لردن برسى بالغه قزلىنى تر بيهه خصوصنده افراط و تفریطلى بر مسئله در. بعضلر قزلىنى هيچ معرفت لندرورگه كراكى كتابت او يرانو تيوش دگل بلكه حرام ديوچيلرنى تفریط چى لر ديهه سم كيله. و بعضلر قزلىنى تر بيهه ايرلر برله مساواتلى، حجاب سنز سكه لرده و جمعه بطال لرده كيزمك برله هم ده (اطلبوا العلم ولو بالصين) حديثى ده خاتونلرنى شمولى برله استدلال ايدوچيلرنى افراط چى ديهه من. چونكه شريعت ميزانيله وزنلاب قارالسه. تعليم نساء كويبو فرض؟ قايده فرض؟ كيم او يرانو تيوش؟ كتابت او يرانو تيوش مى! استفهام لرينه اولچاو چقار چونكه رسول اكرم صلى الله عليه وسلم (طلب العلم فريضة على كل مسلم) وفى رواية و مسامة هر نچك اولسون مسلم قيدى تعليبى اوله رق مسلمه قيدنى شمولى ايچون ايرلر و خاتونلره علم حال فرضدر. ايوده فرضدر محرمى او يرانور. اگر محرمى بلماسه غيرى گه باروب او گر انور بوده ضرورة ماده سيدر يا خود سفر شرعى مسافهسى اولسه محرم يا خود زوج لرى معيتيله سفر شرطى برله در. اگر محرمى تابولماسه اوستندن فرض سافط ديهه آله من چونكه بر خاتونك استطاعتى وار ايكان حج فرضدر آلوب باروچى محرمى تابولسه اگر محرمى تابولماسه فرض دگل در يا خود فرض اولسه ده فرضيت سافطدر ديمك محرم سنز

یتماز سه‌دهه چفو اوچون فائده‌سی اولور امیددی ایلان  
اعلام ایدمه من دیب اعلام ایتمه‌ش در جزاه الله الکریم  
بفضل العظیم آمین

مقاله مزنگ‌ده نتیجه‌سی جمله قارئین کرام  
حضر تلمزندن تواضعانه ملت فامنه رجاءدر آی کورنسه  
لار یاکه شهادت آلسه لار ساعتی ایلان محترم اداره  
عنه اعلان ایذب ثواب عظیمه له مثاب اوله لار

چاقماغش ده امام شیخ الله بن یحیی



### تورلی خبرلر

باش مینیستریگه سوء قصد.

کیفی شهرنده پادشاه حضر تارینک رخصتی برلن،  
متوفی الکساندر اؤناروی غه پامتنیک قویو مجلس  
آچلو مناسبتیله کیفده فوق العاده بر جیولش بولغان  
ایدی.

مذکور پامتنیک ۳۰ نچی آوغوست پادشاه حضرت  
لری و بیگ کوب الوغ توره و ماء مورلر حضورنده  
(حاضرون اون مکلرچه) شوکتلی اوله رق آچلدی.

شول مناسبت ایلان یاصالغان شهر تیاتروسنده  
انچی سنتابرده باش مینیستر اصطالیپین جنابلری  
نامعلوم بر ذات طرفندن بر اونیندن ایکی ره ت  
آطلدی. آطوچی خلق آراسندن ایلب قاقماقچی بولسه  
ده ایشک یاننده بر افیتسر طرفندن توتولغان.

شول تیاترده پادشاه حضرتلریده اولوب آطلو  
طاوشن ایشکچ لوزاغه کرگان شو وقت پادشاه  
حضر تارینه خلق طرفندن عرض اطاعت و اخلاص  
ایلان گیمه جری جرنغان. یدره باش مینیسترنک  
اؤک ایمچا کندن توبانگه رک تیوب آرقه سویا گینه  
اوطرغان ایکنچی یدره اوزوب کیتوب ایکنچی کشی  
نک آباغینه تیگان و برده آرکسترنی بار الاغان.

آطوچی باغورف دیگان بر ذات اولوب ۲۶۲۵  
یاشلرنده اوله رق باغنه فامیلیغه منسوب ایمش.  
آطوچی نک آناسی پرسارنی پاورنی اولوب کیفده  
مشهور کشی لردن ایکان.

حدود شرع دن اوتته ک موجب ترفی در. جناب حق،  
ملته خادمی ظنیله، ماته هادمی اولودن صافلاسون.  
شاکر الیولداسی.

## آی خبرینه عائد

محترم و معتبر صابر حضرتنک اعلامینه بناء  
اسکی دن بتون آفاته مشهور دیانت و تقوالق باقچه  
سی اولان استرلی باشنده اوشبو یل شعبان المبارک  
نی کورگان لار ایهش

لکن نه سببدر شهادت لری شعبان آخرنده اوله  
چق طوی مجلسینه تاخیر ایتلگان در

بو ایسه زمانهز مطبوعات زمانی اولدقندن  
خصوصا شهریده دیانت و تقوالق قازانغان حضرت  
و مخدوم لرله مملو بر شهر اولدیقی جهتندن حسنات  
الابرار سمئات المقربین موجبجه بیوک قباحت در.  
چونکه بو بیگ بیوک بر امر دینی در اکرده و قتیله  
محترم دین و معیشت مجله سینه اعلان ایدلسه ایدی  
بتون روسیه ده اولان یکر می ملیون اهالی اسلام  
متفقانه رمضان الشریف نک اول کنوندوک صومی  
ایله مشرف اولورلار ایدی حالانکه اطراف مزده کن  
لار آواز اولوبده آی کورنمکچ همده جریده لارده  
ده خبر اولمکچ تکمیل رجب و شعبانله یوم السبت  
صوم رمضانعه داخل اولغان یرلار کوب اولدی

خیر حضرت و مخدوم لر نک دیانت و محترم لک  
لرندن فقط شول مجلسده گنه خبردار اولغان لردر.  
کوروچی ذات لار اعتبار سزلاردر یوقسه چاقرتماچی  
اؤلدانوک کیلب شهادت و یرگان اولورلار ایدی  
دیو توجیه ایتدوک. لکن بزم شول توجیه مز محترم  
حضرت نک شعبان آخرنده شهادت آلوب سمشنبه کیچ  
چارشنبه غه قارشو کیچده کوردوک دیمک لارون  
قبول ایلان منقوض در

چونکه شول قدری مدت سوکنده کونون کیچن  
بلمک بیگ زور اعتبارغه توفی قله دور  
یاشاسون صابر حضرت مز رمضان نک باشینه



## صوگفي خبرلر.

اسطالپين خسته خانه گه كيتورلگان آكار يار دم گه دورت پرافيسور چاقرلغان ايكنچي كون پادشاه حضرتلري اوروني كوروب حالن باب چقان. يه دره ني اوروغه تيگان يردن بدنك حسن بتروب ياروب آغانلر.

— اسطالپين گه سو قصد ايتو مينيستلر شورا. سينه زور تاثير ايتكان.

آنك سلامتلكينه تورلي دعالار ايلان تيلغر املر ياوره لر. آكا كيفنك همه چيركولر ينك دعالر قيلنه صوگ و قتلر آنك خاتون ده كيلوب جيتدي اورونك حالي مشكل اوبكسي ششه باشلاغان ديب يازالر.

معلوم اولديغينه كوره باش مينسترن آتوچي كيفنك مشهور فاميليه لي بر يهودي عائله سندن اولوب اول ۱۹۰۶ نچي سنه ده كيف ده اونويرستيت تمام ايدوب س. ريو التسيونيرلر عز بنه منسوب اولمش. حاضرده كيوسكي آخرانني آتديليينه چليني هم پرسارني پاوريني پاموشنقى اولمش در.

## اڭ صوگفي خبر

باش مينسترنك جراحتي نق وفاتي بولو سببلي سلامتله آلمادي. ۶ نچي سنتابرده كيچ ساعت اونده وفات ايتدي.

شهرده صوگفي واقعه دخي ضروراق تاثير ايتدي. كوب يارده آنك اولوي حقنك حسرتلنو و آنك اولوي روسيه اوچون ضرور بر خفا بولوي حقنده سويلاولر دوام ايدو.

## خارجي خبرلر.

## ايران.

صوگفي خبرلر گه قاراغانك محمد علي شاه ايراندن چاچارغه اويلا ب نامعلوم ير گه كيتكان ايمش. اوتروراسي غزتهسي آنك حقنده توبنده گيچه ياز: «محمد علي نك تركمن لري ياكا حكومتن ييگودن اميد اوز گاچ صوغشدين اخلاص لري بايتوب وطن لرينه قايتوب كيتكانلر.

محمد علي كاسبي بوينده غي كهش تپه گه چاچوب كيتكان. حالي اوگعايسزلانسو دېگزه اوطروب صن مافچي» ايمش

## تبريز.

شجاع الدوله تون يارطيسنك تبريز لاگرينه هجوم ايتوب بر قدر عسكترلرني قولغه توشورگان فدائيلر شهر چيتنده گي باقچه لره قاچقان لر.

## سالار الدوله

محمد علي ايران تختن آله آلمقانلقدن مائوس اولوب قاچسه سالار الدوله اوزي صوگ كوچينه قدر ايران تختن دعوي ايدر گه قرار بيرگان موفق اولسه اوزي شاه بولوغه اراده سي وار ايدش. كرم نشاه.

سالار الدوله اوزين شاه اعلان ايتدي. آنك ۳۰ مك لب آطلي عسكري بار. ياكا حكومتن تورلي سوز لر ايلان قورفته اوزين ايران شاهي ديب اطرافقه خبرلر نشر ايتو.

## اورنبورغ خبرلري.

## عيد فطر.

اورنبورغ اماملري بوكون آي كورنمگان مدتده عيد فطرن يکشنبه كون او قورغه قرار بيرديلر.

قارئین کراملرمزنی عید شریفنك حلوليله خلوص دلدن تبریک ایدهرک جناب حقندن ثبات دیانت اوزرینه دها چوق عیدلرله مشرف اولنمه لرینی رجا و نیاز ایدهرز

## تصحیح

۳۶ نچي نومبر مجله ده ۵۶۵ نچي صحيفه نك ايكنچي باغانه سنه ۱۳ نچي سطرده (گير زورلغنك) مخصوص ديگان سوزدن صوگ توبانده گي سوزلرني قوشوب (دروبلر ياصالمقده در. قر اورداكني اوزينه مخصوص دروب ايله آتقانده آنك اولوي ثقلت آغراق ايله اولماينچه مجرد) ديب او قورغه تيوشيلدر.

ناشرى محمدولى بن عبدالغنى حسينف. محررى فيض خان داودف.

Редакторъ Фаизханъ Даутовъ.  
Издатель Мухамедвалий Хусайновъ.

## پیرام تبریک لری

مطبعه مزده ایرلر و خانملر اوچون زاغرانچی کاغدلره تورلی قاره لر ایلان بیک کوب پیرام تبریک لری باصلوب چقدی.  
تبریک عباره لری آراسنده شعرلی لری اولدقی کبی باشقه عباره لریده صاف تاتار تلنده اولوب هر کم ممنون اولورلقدر.  
تبریک لر قاره اعتباری ایله باشقه لقدن قطع نظر کاغد نوعسی ده ۱۰۰ گه قدر بالغ اوله چقدر.

دقت ایدشز!

## اورنبورغده «دین و معیشت» مطبعه سند

هر تورلی مطبعه اشلری بیک آرزان بهاغه بخشى، ماتور، نفیس و تیز ایتوب اشلر گه قبول ایتلهدر. هیده چیت شهرلردن مراجعت ایتوچیلر ده هر بر اشنی وقتنده بیک مکمل صورت، اداء ایتلهدر.  
شولایوق مجلدخانه مزده ده هر تورلی کتابلرنی باشقه لره فاراغانده آرزان بها ایلان گوزل ایدوب طشلاب و توبلاب بیرلدر.  
مراجعت ایچون آدریس: Оренбургъ. Типографія „Динъ ва Магшеть“.

غایت فائده لی  
درس کتابی. **زبده الکلام** غایت فائده لی  
درس کتابی.

اشبو اسمده رشدی صنفارده اوقوتو ایچون مسائل اعتقادیه نی آچق ترکی تلی ایله آکلا تقان فائده لی اثر  
عبدالله حضرت کشایف  
قلمی ایله میدان غه قویلدی. بو کتاب مدرسۀ زاهدیه ده ۳-۴ یلر تجربه ایله فائده لی اولوینه قناعت حاصل ایتکانونک  
صوکنده غنه باصدرلدی. مسائل اعتقادیه نی تیزلک و بیکلامک ایله اوگره نونی تلاگان ذواتقه خصوصاً علم دوست لرینه بو کتابنک برر نسخه سن آلوب اوقولاری تیوشدر.  
بهاسی بره ملب ۲۰۰ پوچته ایله ۲۴ تین. کوبلاب آلوچیلر غه ضرر اکر ام.  
هر بر مشهور کتابچیلر ده بولنور. آدرس:

Въ г. Оренбургъ Сагиду Хисамову для Мирсаяфа Хисамова.

منهاج الدين شرف الدينف

مغازينى شېرى اور نبور غه قز ان رهنه تالچو گه  
 قارشى ۱۴ ھم ۳۳ نچى نومر لرد سوداسى اوپتاوى  
 هم واقلاب. ياشا كميلگان ماللر  
 ياز هم جاي گه مخصوص زا كاز ايتوب اشلا تلگان  
 ايبير لر خاتون قز لر وبالار اوچون هر ضرر طدن  
 هر فاصونك ايتك هم چيتكار، وارشاوسكى شيبليت  
 لر استانبول مانيرى آمير كانسكى شيفر ينوى  
 شيبليت چيتكلر هر فاصونك يا گامانير كاوش چو كه  
 نوفلى لر هم قاره صارى كار يچنوى توسك ريز نوى  
 كالوشلر هر تورلى صور طدن كلپوش فس فالفاق  
 كر تاشى يا گامانير جفك هم قاره كول بورك ار  
 وطوى اسبابلرى هر تورلى ماتير يه غه جفك ايلان  
 چيگلوب اشلانگان مودنى نهاز لقلر فاروات جيما  
 سى آياق چر ناوى چالما هم پادنوص يارلقى قول  
 اشى دستمال آش ياولق لر هر صور طدن چالما لر  
 هم باقر جيز هم نيكلموى قهغانلر چن انجولر چن  
 انجوا ايلان چيگوب اشلانگان كلپوش هم فالفاق لر  
 فالفاقده مخصر ص فرانسوزسكى بر ليانت فاش  
 لر وغيرى كوب تورلى مال لر.  
 منكور ماللرنى بشقه سودا گر لر گه فاراغانده غايت آرزان  
 صاته مز چيت شهر دن صور اوچى محترم مشتري لر صانو اوچون  
 كويلا ب ياشا كيمواو چون صومنه ۲۵ ە زادانكه ايلان كانتور  
 يا كه بوچه آرقلى توقفسز بيره مز پراوز حقى مشتري دن  
 نالوژ زادانكسز بيرامى ماره سز خطقه جواب قايتارامى  
 Оренбургъ Мингазетдину Шарафутдинову.

ШВЕЙНЫЯ МАШИНЫ  
**КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ**  
 ПРОДАЮТСЯ  
 ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВЪ СОБСТВЕНН. МАГАЗИНАХЪ КОМПАНИИ.  
 РАЗСРОЧКА ПЛАТЕЖА  
 ОТЪ 1 РУБ.  
  
 РУЧНЫЯ МАШИНЫ  
 ОТЪ 25 РУБ.  
 КОМПАНИИ ЗИНГЕРЪ  
 МАГАЗИННАЯ ВЫВѢСКА.  
 ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ПОДДѢЛОКЪ.  
 МАГАЗИНЫ ВО ВСѢХЪ ГОРОДАХЪ ИМПЕРИИ.

كامپانيا زين-گير  
 نك تسگو ماشينلرى  
 يالغز اوز مغازه لر -  
 نك گنه ساتلادر. راز صر و چقه غه بو صومدن باشلاب  
 ويريله در. قول ماشينلرى ۲۵ صومدن باشلاب  
 بوزم مغازه لر مز مملكتنك هر بر شهر لر نده وارد.  
 پادديلكه دن صافلانكز

ار نبور غده تار غوى دوم

ظريف حبيب اللين اوغللى ايله وشركاسينك  
 قزان رتنده تالچوككه قارشى - اولكه سعديف فير  
 ماسنده بولغان مغازينده  
 = سوداسى اوپتاوى هم واقلاب =  
 هر تورلى چيتك كاوش كلاپوش فالفاق هم  
 ريز ينوى كالوشلر.

باتينكه لر توفليلر هم كافكاز چواك  
 ارى قاره كول هم جفك بوركلر  
 چن اينجولر اينجو ايله چيگوب  
 اشلانگان كلاپوش هم فالفاقلار  
 يول ايچون مخصوص (مشهور كا-  
 تكوف اشى) چيما دان - صا كو اياژ  
 هم فايشلر.

مغازينده غى ماللرنى بر مقدار زادانكه يباروب خط  
 ايله صور اوچيلرغه توقفسز بيريله در.

Адресъ: Оренбургъ торговый домъ  
 Зарифъ Хабибуллинъ съ Сми и К<sup>о</sup>.

اور نبور غده " اورال " مسافر خانه سى

جمعيت اسلاميه نك ياشى صالانغان يور طنده كچن سنه انچى  
 آوغوستدن اعتبارا مسافر خانه آچلى كلكان مسافر لر قبول  
 ايدوله در. نومير لر مايلى بوياولر ايلان غايت پاك و تميز  
 ايتوب بويالى. جلى برفلر اير لر و خاتونلر اوچون آيرم  
 اوگتايلى ايتوب حاضرلندى. مسافر لر ايچون خادملر هر  
 وقت حاضر و طياردر. آشخانه ده مسافر لر اوچون هر تورلى  
 آشلر حاضر لنوب كيرك ساعتلرنك بيريله در. نومير لر نك  
 آستنده اورنبورغ مسلمانلر نك قرائتخانه سى اولوب اوقو  
 غه هوسلى مسافر لر اوچون هر تورلى كتاب، ژورنال  
 وغز ته لر مكمل در جه ده در. نومير لر حسينقلر مسجدينه قار  
 شى اولوب بازار غه ياقن بولغانغه سودا گر لر ايچون بيك  
 اوگتايلى اورنده در. حرمتلو مسافر قوناقلر نك مرحمت  
 ايتوب كيلولرن اوتنه مز.

احترام ايله حسين دونسكوى ز. خير اللين وشركاسى  
 Адресъ: Оренбургъ номера „Уралъ“ д. мусульм. благоб